Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dobrze wyglądała ta rzecz w oczach faraona oraz wszystkich jego sług. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozwiązanie to spodobało się faraonowi i wszystkim jego podwładnym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I podobało się to faraonowi i wszystkim jego sługom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podobało się to Faraonowi, i wszystkim sługom jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podobała się rada Faraonowi i wszytkim sługom jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowa te podobały się faraonowi i wszystkim jego dworzanom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobało się to faraonowi i wszystkim jego dworzanom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ta wypowiedź spodobała się faraonowi i wszystkim jego dworzanom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowa te spodobały się faraonowi i wszystkim jego sługom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ta odpowiedź spodobała się faraonowi i wszystkim jego dworzanom. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wydało się to dobre faraonowi i wszystkim jego sługom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вгодили ж слова перед Фараоном і перед всіма його рабами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To słowo podobało się w oczach faraona oraz w oczach wszystkich jego sług. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wydało się to dobre w oczach faraona i wszystkich jego sług. |